



沙葩

Saba

سَبَا

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 赞美安拉，在诸天与大地的万物都属于他，后世的赞美也都属于他。他是大智的、全知的。

1. All the praises be to Allah, to whom belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And His is all the praises in the Hereafter, and He is the All Wise, the All Aware.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١﴾

2. 他知道一切进入地中的，一切由其中出来的，一切从天上下降的和一切升腾到天上的。他是大慈的、多恕的。

2. He knows what goes into the earth, and what comes forth from it, and what descends from the heaven, and what ascends into it. And He is the Most Merciful, the Oft Forgiving.

يَعْلَمُ مَا يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنْ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

3. 不信的人们说：“那(复活的)时间决不会降临到我们。”你说：“不!凭我的主，它(时间)一定会降临到你们的。他是知

3. And those who disbelieve say: “The Hour will not come to us.” Say: “Yes, by my Lord, it will surely come to you. (Allah is)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عِلْمِ الْغَيْبِ لَا

道目不能见的主。在诸天或是地上最细微的重量也不能瞒过他，无论是比它大的或是比它小的，都被记录在清楚的典籍上，

the Knower of the unseen.” Not absent from Him is an atom’s weight, in the heavens, nor in the earth, nor less than that, nor greater, except it is in a clear Book.

يَعْرُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ
وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا
أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ



4. 以便他奖赏那些信仰并作善行的人。赏给他们的是宽恕和丰富的供养。

4. That He may recompense those who believe and do righteous deeds. Those, theirs is forgiveness and an honorable provision.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ هُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ

5. 但是那些竭力反对我的启示的人，(向我)挑战的人，他们得到的将是惩罚，一项(非常)痛苦的惩罚。

5. And those who strive against Our revelations to frustrate them, those, for them will be a punishment - a painful torment.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا
مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ هُمْ
عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ

6. 那些被赐给知识的人看到由你的主降给你的(天经)确实是真理，它引导(人)向大能的、受一切赞美的主的道。

6. And those who have been given knowledge see that what is revealed to you from your Lord, it is the truth, and it guides to the path of the All Mighty, the Owner of Praise.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ
رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي
إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ



7. 不信的人说道：“我们可以为你们指出一个人，他会告诉

7. And those who disbelieve say: “Shall we direct you to a man who will inform you

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ
نَدُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ

你们，当你们完全腐烂成灰时，那时，你们还会(被复活)成为一个新生命吗？

(that) when you have become dispersed in dust with a complete dispersal, that you will (then) be (raised) in a new creation.”

إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

8. “他曾对安拉捏造谎言，或是他疯了吗？”不是的，那些不信后世的人是在极大的痛苦(刑罚)和至深的迷误中。

8. “Has he invented against Allah a lie, or is there a madness in him.” But those who do not believe in the Hereafter will be in punishment and far error.

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۗ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

9. 难道他们没有看见在天空与地上，什么是在他们之前的，和什么是在他们之后的吗？如果我愿意，我会使大地吞没他们，或是从上空对他们掷下一块天(体)来。对于每一个向安拉悔罪的人，其中确有迹象。

9. Do they not then see at what is before them and what is behind them of the heaven and the earth. If We should will, We could cause the earth swallow them, or cause a piece of the heaven fall upon them. Indeed, in that is a sign for every slave who turns (to Allah) repentant.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ نَاشِئًا نَّخَسِفَ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطُ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

10. 我确曾赐给达武德(戴维)来自我的恩典，(说道：)“群山啊！你们回应他赞美(我的赞美诗)，群鸟啊！(你们也如此)！”我熔铁供应他们。

10. And certainly, We bestowed bounty on David from Us, (saying), “O mountains, glorify (Allah) with him, and the birds (also).” And We made the iron soft for him.

﴿١٠﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۗ يَجِبَالُ أَوْبَىٰ مَعَهُ ۗ وَالطَّيْرِ ۗ وَأَلْنَا لَهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

11. (说道): “你制造铠甲, 要使锁子甲的环扣均匀, 并做你们的善行, 我看得见你们所做的。”

12. 我给苏莱曼(所罗门)(利用)风, 它在午前吹一个月的(航程), 它在午后吹一个月的(航程), 我也使熔化的铜象泉水一样为他流出, 并使精灵们在他的主的准许下在他的前面工作。他们当中谁违反我的命令, 我就使他尝烈火的刑罚。

13. 他们照他所希望的为他建造(坚固的)建筑物和雕像, 和象水池一样的大盆, 和安设在地上的大锅。(我说:)“达武德的家属啊! 你们应当感谢, 但是我的仆人们是很少知感的!”

11. (Saying): “That make suits of armor and set proper measure in the links (of it), and work you righteousness. Indeed, I see of what you do.”

12. And (We subjected) the wind for Solomon, its morning (was journey of) a month, and its evening (journey of) a month, and We caused to gush forth for him the fount of copper. And among the jinn, those who worked before him by the permission of his Lord. And whoever deviated of them from Our command, We caused him taste of the punishment of the flaming Fire.

13. They worked for him what he desired, of the shrines, and statues, and basins like wells, and immovable heavy cooking-pots. “Work you, O family of David, in gratitude.” And few of My slaves are grateful.

أَنْ أَعْمَلَ سَبِغْتِ وَقَدَّرَ فِي
السَّرْدِ وَأَعْمَلُوا صَٰلِحًا إِنِّي
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

وَلَسَلِّمَنَّ الَّرِيحَ غَدُوَهَا
شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَا
لَهُ عَيْنَ الْقَطْرِ وَمِنَ الْجِنَّ
مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ
رَبِّهِ وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ
أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ
السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ
مَّحْرِبٍ وَتَمَثِيلٍ وَجِفَانٍ
كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَتٍ
أَعْمَلُوا ءَالَ دَاوُدَ شُكْرًا
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ
﴿١٣﴾

14. 然而，当我命令他(苏莱曼)死亡时，除了一条小小的蛀虫在他的杖上(慢慢地)咬啮之外，没有一件事对他们显示出他的死亡。当他倒下时，精灵们才看明白，如果它们(精灵)能知道目不能见的，它们就不会继续停留在卑贱的境况当中。

14. Then, when We decreed death for him, nothing informed them (jinn) of his death except a creeping creature of the earth, which gnawed away his staff. So when he fell down, the jinn saw clearly that if they had known the unseen, they would not have remained in the humiliating punishment.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَهَمَهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ عَلَىٰ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِن سَأْتِهِ ۗ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَن لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ



15. 从前在沙葩(人民)居住的地方，确有一个迹象给他们，(那就是)他们左右两边的两个花园。(他们被告诉道：)“吃你们的主的供养吧!并对他知感。(你们有)一块沃壤，和一位多恕的主。”

15. Certainly, there was for Sheba in their dwelling place a sign. Two gardens on the right and the left. “Eat of the provision of your Lord and be grateful to Him.” A fair land and a Lord, Oft Forgiving.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ ۗ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۗ كُلُوا مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۗ بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ



16. 但是他们背弃了(安拉)，因此我就降给他们阿里姆的洪水，我并把他们的两个园林变成生产苦果、柽柳和少数酸枣树的园子。

16. Then they turned away, so We sent upon them the flood of Iram, and We replaced their two gardens with two gardens bearing bitter fruit, and tamarisks, and something of sparse lote trees.

فَاعْرَضُوا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ



17. 那是我因为他们忘恩负义而给他们的报应，除了忘恩负义的人之外我不给人(这样的)报应。

17. That is, We requited them because of their ingratitude. And do We requite except the ungrateful.

ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِمَا كَفَرُوا^ط
وَهَلْ نُجْزِي إِلَّا الْكُفُورَ


18. 在他们与我曾赐福的那些城市之间，我已安置了许多可以(互相)看得见的城市，我在它们之间制定了驿站距离，(对他们说)：“你们在夜晚或白天在其间平安旅行吧。”

18. And We placed between them and the towns which We had blessed, (many) visible towns. And We made the stages (of journey) between them easy. (Saying): “Travel in them (both) by night and day, safely.”

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرَى^ط
ظَهْرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ^ط
سِيرُوا فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا
ءَامِنِينَ 

19. 但是他们说：“我们的主啊！求你使我们的驿站之间的距离加长。”他们亏待了他们自己，所以，我使他们成为(被传说中的)故事，并使他们流散四方，对于每一个感恩的人其中确有迹象。

19. So they said: “Our Lord, lengthen distances between our journeys.” And they wronged themselves, so We made them tales. And We dispersed them, a total dispersion. Indeed, in that are signs for every steadfast, grateful.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِدْ بَيْنَ
أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ
وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ^ج إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ 

20. 依怖厉斯(魔鬼)在他们的身上证实了它的预计，因为除了一部份真正的信仰者之外，他们全都追随了他。

20. And certainly, Satan did prove true his thought about them, so they follow him, except a group of the believers.

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمُ إِبْلِيسُ
ظَنَّهُ، فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ
الْمُؤْمِنِينَ 

21. 而它(魔鬼)对他

21. And he (Satan)

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِ مِّنْ

们任何人都无权。只有我能从怀疑(后世)的人中辨别谁是信仰后世的，(穆罕默德啊!)你的主是一切事物的监护者。

did not have over them any authority, except that We might know (make evident) him who believes in the Hereafter, from him who is in doubt about it. And your Lord is Guardian over all things.

سُلْطٰنٍ اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُؤْمِنُ
بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي
شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ
حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

22. 你说：“你们祈求你们在安拉之外所虚构的其它的(神祇)吧。它们在诸天或大地，对最细微的重量都无力控制。它们在其中无份，它们谁也不是安拉的助手。”

22. Say (O Muhammad): “Call upon those whom you assert other than Allah. They do not possess an atom’s weight in the heavens, nor in the earth, and they do not have in them any share, nor is there for Him from among them any supporter.”

قُلْ اَدْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ
مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ
مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى
السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى
الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيْهِمَا مِنْ
شَرِكٍ وَمَا لَهُمْ مِنْ ظٰلِمِيْنَ
﴿٢٢﴾

23. 除了他所特许者之外，向他求情无用。等到他们心中的恐惧被释去时，他们就会说：“你们的主(在古兰中)说些什么？”他们将会说：“那是真理，他是至高至大的。”

23. And intercession does not benefit with Him, except for him whom He permits. Until when, fear is banished from their (angels) hearts, they say: “What has your Lord said.” They say: “The truth.” And He is the Sublime, the Great.

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ عِنْدَهُ
اِلَّا لِمَنْ اُذِنَ لَهُ ۗ حَتّٰى
اِذَا فُزِعَ عَن قُلُوْبِهِمْ قَالُوْا
مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۗ قَالُوْا الْحَقُّ
وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ﴿٢٣﴾

24. 你说：“谁由诸天与大地供给你们(生

24. Say: “Who provides you from the

۞ قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنْ

计)?”你说：“是安拉。的确，我们或你们如非在正确的引导之下，就是在明显的错误当中。”

heavens and the earth.” Say: “Allah. And indeed, we or you are assuredly upon guidance or in error manifest.”

قُلِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ
اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَى
هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ



25. 你说：“你们不会被询问有关我们的过错，我们也不会被问及你们所做的。”

25. Say: “You will not be asked about what we committed, and we will not be asked about what you do.”

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا
تَعْمَلُونَ



26. 你说：“我们的主将集合我们全体，然后，在我们之间以真理(公平)裁决。他是伟大的判决者，全知的(主)。”

26. Say: “Our Lord will bring us together, then He will judge between us with truth. And He is the Judge, All-knowing.”

قُلْ تَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ
يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ
الْفَاتِحُ الْعَلِيمُ



27. 你说：“把你们当作伙伴与安拉连系在一起的那些(伪神)显示给我。不，(你们)不能够。他是大能的、大智的安拉。”

27. Say: “Show me those whom you have joined to Him as partners. Nay, but He is Allah, the All Mighty, the All Wise.”

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ
بِهِ شُرَكَاءَ اللَّهِ كَلَّا بَلْ هُوَ
اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ



28. 我只派遣你作为全人类喜讯的传达者和警告者，但是大多数的人不知道。

28. And We have not sent you (O Muhammad) except to all mankind as a bringer of good tidings, and a warner. But most of mankind do not know.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً
لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ



29. 他们说：“如果你
是诚实的，什么时
候这个约将会实现？”

29. And they say:
“When is this promise
(to be fulfilled) if you
should be truthful.”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا
الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ



30. 你说：“你们有
一个指定的日子，你
们不能延缓一会儿，
也不能使它提前。”

30. Say (O
Muhammad): “For you
is the promise of a Day
which you cannot
postpone for an hour,
nor can you hasten.”

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا
تَسْتَعْجِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا
تَسْتَقْدِمُونَ



31. 不信的人说：“
我们不信这古兰，也
不信在它以前的(经典
)。”如果你能看见当
不义的人被带到他们
的主的面前时，他们
就会互相指责，那些
弱者将会对高傲的人
们说：“如果不是为
了你们，我们一定已
经信仰了！”

31. And those who
disbelieve say: “We
will never believe in
this Quran, nor in that
before it.” And if you
could see when the
wrongdoers will be
made to stand before
their Lord. Returning
the word (blame), some
of them to others.
Those who were
oppressed (in the
world) will say to those
who were arrogant: “If
(it was) not for you, we
would have been
believers.”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ
نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا
بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَى
إِذِ الظَّالِمُونَ
مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ
الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ
أَسْتَضْعِفُوا لِلَّذِينَ أَسْتَكْبَرُوا
لَوْلَا أَنَّنَا لَكِنَّا مُؤْمِنِينَ



32. 高傲的人将会对
那些(被视为)微弱
的人说：“在引导到达
你们之后，我们阻止
了你们(接受引导)吗？”

32. Those who were
arrogant will say to
those who were
oppressed: “Did we
drive you away from

قَالَ الَّذِينَ أَسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ
أَسْتَضْعِفُوا أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ
عَنِ الْهُدَى بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ

不是的，你们是犯了罪的。”

the guidance after when it had come to you. But you were criminals.”

بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٢٣﴾

33. 那些微弱的人将会对高傲的人说：“不然，那是你们的夙夜不懈的阴谋，那时你们命令我们不信安拉，并为他(主)设立对等的(伪神)！”当他们看见刑罚时，他们就会开始后悔了。我将在不信者的颈上带上枷锁，这是他们罪行的还报。

33. And those who were oppressed will say to those who were arrogant: “But (it was your) plotting by night and day, when you commanded us that we disbelieve in Allah and set up rivals to Him.” And they will confide regret when they see the punishment. And We shall put shackles on the necks of those who disbelieved. Can they be requited except what they used to do.

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضِعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا ۗ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

34. 从来没有一次当我派遣任何警告者到任何城市时，他们当中的富有者不说：“我不信你们被赋给的(使命)。”

34. And We did not send into a township any warner except its affluent people said: “Indeed, in that you have been sent with, we are disbelievers.”

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

35. 他们说：“我们有更多的财富和子嗣：我们不可能被罚。”

35. And they said: “We are more in wealth and children, and we shall not be punished.”

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٢٥﴾

36. 你说：“我的主确是随意扩大或限制

36. Say: “Indeed, my Lord extends the

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ

给人的供应，但是大多数的人不知道。”

provision for whom He wills, and restricts. But most of the mankind do not know.”

لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ



37. 不是你们的财富，也不是你们的儿子，可以使你们接近我(主)，而是信仰并作善事的人(才可以接近我)。这些人，才会由于他们所做过的(善功)获得双倍的回赐，他们将平安地居住在高楼大厦中。

37. And it is not your wealth, nor your children that will bring you nearer to Us in position, except he who believes and does righteous deeds (he draws near). Then those, theirs will be twofold reward for what they did, and they will be in high mansions in security.

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِآلَتِي تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الْوَضْعِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ

ءَامِنُونَ

38. 那些竭力反对我的启示，(向我)挑战的人，他们都将带去受惩罚。

38. And those who strive against Our verses, to frustrate (them), they will be brought into the punishment.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ



39. 你说：“我的主的确随他的意扩大和限制(给)他的仆人们的生计，不论你们(在他的道上)花费多少，他都会补还。他是最好的供应者。”

39. Say: “Indeed, my Lord extends the provision for whom He wills of His slaves, and restricts (it) for him (He wills). And whatever you spend of anything, so He will compensate it. And He is the best of providers.”

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۗ وَهُوَ خَيْرُ

الرَّازِقِينَ

40. 那天他将集合他们全体，然后他对天仙们说：“这些人过去曾崇拜过你们吗？”

40. And the Day He will gather them all together, then He will say to the angels: “Are those the people who used to worship you.”

وَيَوْمَ تَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهْتُولَاءِ
إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

41. 他们(天仙们)将会说：“光荣归你！你是我们(对他们)的保护者，(使我们免于受他们的崇拜)。不是的，他们曾崇拜精灵，他们大都信仰它们。”

41. They (angels) will say: “Glorified be You. You are our benefactor instead of them. But they used to worship the jinn. Most of them were believers in them.”

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا
مِنْ دُونِهِمْ ۗ بَلْ كَانُوا
يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرَهُمْ
بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. 那天，他们将不能互为利害。我对犯罪者说：“尝试火的刑罚吧！那是你们所曾不信的。”

42. So today, no power shall they have, one of you over another, to benefit, nor to harm. And We shall say to those who did wrong: “Taste the punishment of the Fire that which you used to deny.”

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا
وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا
عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا
تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

43. 当我的明白的启示向他们诵读时，他们说：“他(穆圣)只是一个希望阻止你们(崇拜)你们祖先所奉事(的伪神)的人。”他们又说：“这古兰只不过是一项捏造的谎话。”那些不信的人当真理到达他们时，(

43. And when Our verses are recited to them as clear evidence, they say: “This (Muhammad) is not except a man who intends that he could hinder you from that which your fathers used to worship.” And they say: “This is not

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا
بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا
رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا
كَانَ يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا
هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرَىٰ وَقَالَ
الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا

说道)：“这只不过是一项明显的魔术罢了！”

except a lie, invented.” And those who disbelieve say of the truth when it has come to them: “This is not except an obvious magic.”

جَاءَهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ
مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

44. 我不曾赐给他们可资阅读的经典，也不曾在你以前对他们派遣过警告者。

44. And We had not given them any books which they could study, and We had not sent to them, before you, any warner.

وَمَا ءَاتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ
يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ
قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾

45. 他们以前的人曾经不信(他们的使者和启示)，这些人(谷来仪氏)还不曾获得我赐给以前那些人的十分之一，而他们却不信我的使者们了。我(对他们)的憎恶是如何的(强烈)啊！

45. And those before them denied, and these (people) have not attained a tenth of what We had given them (of old), yet they denied My messengers. Then how (terrible) was My denial.

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَمَا بَلَّغُوا مِعْشَارَ مَا
ءَاتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

46. 你说：“我只忠告你们一件事，就是你们应当为了安拉，双双地或是单独地警醒深思。你们的同伴没有疯，他不过是一个可怕的刑罚(降临)前的警告者。”

46. Say (O Muhammad): “I only admonish you on one thing. That you stand up for Allah (seeking truth), by twos and individually, then reflect, there is not in your companion any madness (Muhammad).” He is not except a warner

﴿٤٦﴾ قُلْ إِنَّمَا أَعْظِيكُمْ بِوَاحِدَةٍ
أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلِي وَفِرَادَى
ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا مَا
بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ
إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ
عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

to you before a severe punishment.

47. 你说：“我不曾向你们要求任何报酬，那(完全)是属于你们的。我的报酬只由安拉那里获得。他是见证万事万物的主。”

47. Say: “Whatever I might have asked of you of payment, so it is yours. My reward is not but from Allah. And He is over all things a Witness.”

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۗ إِنِ اجْتَبَىٰ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

48. 你说：“我的主的确(对他的仆人们)投掷真理，他尽知一切隐藏的。”

48. Say: “Indeed, my Lord inspires with the truth. (He is) the Knower of the unseen.”

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَمَ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

49. 你说：“真理已经来临，虚假的消逝了，也不会回来了。”

49. Say: “The truth has come, and falsehood can neither create (anything), nor resurrect.”

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيهِ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

50. 你说：“如果我迷误，我只是自误；倘若我获得引导，那是由于我的主给我的启示。他是倾听万物的，他是(永远)临近的。”

50. Say: “If I go astray, I shall then stray only against myself, and if I am guided, so it is because of what my Lord has revealed to me. Indeed, He is Hearer, Near.

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي ۗ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّيَ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

51. 如果你能看见他们张皇失措无从逃避时，他们将在一个邻近的地方被捉。

51. And if you could see when they will be terrified, then there will be no escape, and they will be seized from a place nearby.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

52. 他们将会说：“我们（现在）信仰其（古兰）中的了。”但是他们怎能从一个那样遥远的地方达至（自救或信仰）呢？

52. And they will say: “We do believe (now) in it.” And how could be for them receiving (of faith) from a place so far off.

وَقَالُوا ءَامَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ
التَّائُوشُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ



53. 他们以前确曾不信它，他们那时是由一个遥远的地方向目的所未睹（的事物）加以揣测。

53. And certainly, they did disbelieve in it before. And they (used to) conjecture about the unseen from a place far off.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ
وَيَقْدِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ
مَّكَانٍ بَعِيدٍ



54. 在他们与他们所希望的（事物）之间被安置了一重障碍，就好像在过去对他们同类的人所做的一样，因为他们确实是在不安的疑虑当中。

54. And a barrier will be set between them and what they desire, as was done for people of their kind before. Indeed, they were in suspicious doubt.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا
يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ
مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ
مُّرِيبٍ

